

**C.E.D.R.**



XXVle Congrès et Colloque Européens de Droit Rural  
Bucarest – 21-24 septembre 2011

XXVI European Congress and Colloquium of Agricultural Law  
Bucharest – 21-24 September 2011

XXVI. Europäischer Agrarrechtskongress mit Kolloquium  
Bukarest – 21.-24. September 2011

**Organisé par le Comité Européen de Droit Rural en collaboration avec  
l'Université Ecologique de Bucarest**

**Organized by the European Council for Agricultural Law in collaboration with  
University of Ecology Bucharest**

**Organisiert durch das Europäisches Agrarrechtskomitee in Zusammenarbeit mit  
der Universität für Ökologie Bukarest**

**Conclusions**

**Schlussfolgerungen**

**Octobre 2011 – October 2011 – Oktober 2011**

## **Avant propos – Preface – Vorwort**

Le Comité européen de droit rural (C.E.D.R.) est la seule organisation internationale qui réunit la plupart des organisations nationales de droit rural de l'Europe. Il organise tous les deux ans un congrès et colloque européens de droit rural. Le congrès travaille en trois commissions avec de thèmes différents, se basant sur des rapports écrits nationaux et individuels. Le dernier congrès s'est tenu à Bucarest du 21 au 24 septembre 2011. Il a traité les thèmes suivants: Commission I: L'agriculture et les exigences du développement durable ; Commission II: L'affectation et la protection du territoire rural ; Commission III: Développement scientifique et pratique du droit rural dans l'UE, dans les états et les régions et dans l'OMC.

Ce document réunit des informations concernant l'organisation, les travaux scientifiques, les rapports nationaux et généraux présentés et avant tout les conclusions du XXVI<sup>e</sup> Congrès et Colloque européens de droit rural à Bucarest. Les rapports généraux, le rapport de synthèse et avant tout les conclusions des travaux scientifiques seront publiés chez L'Harmattan, Paris. Les rapports nationaux seront publiés sur la site internet du C.E.D.R.: [www.cedr.org](http://www.cedr.org)

The European Committee on Rural Law (C.E.D.R.) is the sole international organisation that has most national rural associations of European countries at its members. It organises every three years a congress and colloquium on rural Law. The congress works with three commissions with different topics which use national and individual reports presented to the congress. The last congress took place at Bucharest on September 21 to 24 2011. It dealt with the following topics: Commission I: Agriculture and the requirements of a sustainable development; Commission II: Use and protection of land in the Countryside; Commission III: Scientific and practical development of rural Law in the EU, in States and regions and in the WTO.

This document contains information regarding organisation, scientific work, national and general reports and mainly the conclusions of the XXVI European Agricultural Congress and Colloquium of Rural Law in Bucharest. The general reports, the synthesis report and the conclusions will be published with L'Harmattan, Paris. The national reports will be published on the website of CEDR: [www.cedr.org](http://www.cedr.org)

Das Europäische Komitee für Agrarrecht und das Recht des ländlichen Raums (C.E.D.R.) ist die einzige internationale Organisation, welche die meisten nationalen Agrarrechtsgesellschaften der europäischen Länder vereinigt. Das Komitee organisiert alle zwei Jahre einen Europäischen Agrarrechtskongress, der auf der Grundlage von nationalen Berichten arbeitet. Der letzte Kongress hat vom 21. bis am 24. September 2011 in Bukarest stattgefunden. Er beschäftigte sich mit den folgenden Themen: Kommission I: Die Landwirtschaft und die Anforderungen an deren nachhaltige Entwicklung; Kommission II: Nutzung und Schutz des Bodens im ländlichen Raum; Kommission III: Wissenschaftliche und praktische Entwicklung des Rechts des ländlichen Raums in der EU, in den Staaten und Regionen sowie in der WTO.

Dieses Dokument enthält Informationen über die Organisation, die wissenschaftlichen Arbeiten, Länderberichte und Generalberichte sowie vor allem die Schlussfolgerungen des XXVI. Europäischen Agrarrechtskongresses mit Kolloquium in Bukarest. Die Generalberichte, der Synthesebericht sowie die Schlussfolgerungen der wissenschaftlichen Arbeiten werden bei L'Harmattan, Paris publiziert. Die Länderberichte werden auf der Website des C.E.D.R. publiziert: [www.cedr.org](http://www.cedr.org)

Prof. Dr. Paul Richli, Délégué général, Delegate General, Generaldelegierter C.E.D.R.

## Organisation of Congress – Organisation du Congrès – Organisation des Kongresses

**Président – President – Präsident : Me. Donald RENNIE**

**Organisation** : Prof. Dr. **Mircea DUȚU**, Président de l'Université écologique de Bucarest, Mme. **Leticia BOURGES**, Secrétaire Générale du C.E.D.R.

**Direction scientifique – Scientific Direction – Wissenschaftliche Leitung** : Prof. Dr. **Paul RICHLI**, Délégué Général du C.E.D.R., Rektor der Universität Luzern, em Ordinarius für öffentliches Recht, Agrarrecht und Rechtsetzungslehre an der Universität Luzern, Frohburgstrasse 3, CH-6002 Luzern, Tel. +41 41 229 50 05, E-mail : paul.richli@unilu.ch

## Rapports présentés au Congrès – Reports presented at the Congress – Am Kongress präsentierte Berichte

<b>Pays</b>	<b>Commission I</b>	<b>Commission II</b>	<b>Commission III</b>
<b>Président</b>	Prof. Dr. Mircea <b>DUȚU</b>	Prof. Dr. Dr. Erkki <b>HOLLO</b>	Prof. Dr. Joseph <b>HUDAULT</b>
<b>Rapport général</b>	Prof. Dr. Marilena <b>ULIESCU</b>	Prof. Dr.Dr. Erkki <b>HOLLO</b>	Prof. Dr. Roland <b>NORER</b>

### **Rapports nationaux – National reports – Nationale Berichte**

Allemagne	Volkmar <b>NIES</b> , 2. Vorsitzender der Deutsche Gesellschaft für Agrarrecht (DGAR)	Dieter <b>SCHWEIZER</b> , Vorstandsmitglied der DGAR Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz	Christian <b>BUSSE</b> , Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz
-----------	--	--	--

**Rapports nationaux – National reports – Nationale Berichte**

Argentine	Rapport 1 Federico Santiago <b>DIAZ LANNES</b> ; Ana María <b>MAUD</b> ; Myriam <b>DEL VALLE TOME</b> Rapport 2 Luis <b>FACCIANO</b> , Professor « Catedrático » Rural Law, Faculty of Law, National University of Rosario	María Adriana <b>VICTORIA</b> et Claudia Roxana <b>ZEMÁN</b>	
Belgique	Etienne <b>GREGOIRE</b> , Avocat, Liège	Marc <b>HEYERICK</b> et René <b>CONSTANT</b> , Juge de Paix	Maîtres Franz, Louise et Henry <b>VAN MALLEGHEM</b> , avocats au Barreau de Tournai
Brésil		Prof. Dr. Arilson <b>FAVARETO</b> et Prof. Dr <sup>a</sup> Flavia <b>TRENTINI</b>	
Espagne	Proff. D. Pablo <b>AMAT LLOMBART</b>	D. Antonio <b>JIMENEZ-BLANCO SANCHEZ ALBORNOZ</b>	D. Jose Antonio <b>NAVARRO FERNANDEZ</b> Profesor Titular de Derecho civil
Etats-Unis		Prof. Margaret <b>ROSSO GROSSMANN</b> , PhD, JD Bock Chair in Agricultural Law, Dept. of Agricultural and Consumer Economics University of Illinois	Prof. <b>TERENCE J. CENTNER</b> , The University of Georgia
Finlande	Päivi <b>HUOTARI</b> und Timo <b>TOLVI</b>	Jur.Mag. Tiina <b>KORVELA</b>	
France	Prof. François <b>COLLART-DUTILLEUL</b> , Professeur à l'Université de NANTES	Prof. Joseph <b>HUDAULT</b> , Professeur à l'Université de Paris I-Panthéon Sorbonne	Maître Jean-Baptiste <b>MILLARD</b> , Avocat au barreau de Paris et Maître Julein <b>DERVILLERS</b> , Avocat au barreau de Rennes

### Rapports nationaux – National reports – Nationale Berichte

Hongrie	Csilla <b>CSÁK</b> , PhD & Nóra <b>JAKAB</b> , dr.jur.	István <b>OLAJOS</b> , PhD	Anikó <b>RAISZ</b> , PhD & János Ede <b>SZILÁGYI</b> , PhD
Italie	dr. Simone <b>MATTEOLI</b>		dr. Sebastiano <b>RIZZIOLI</b>
Norvège		Erlend <b>DALING</b>	
Pays-Bas	mr. P. <b>BEEKHUIZEN</b> Teamleider	Els <b>HARBERS</b> advocaat	
Pologne	Prof. Elisabeth <b>KREMER</b> et dr <b>Paul BLAJER</b> , Université Jagellone de Cracovie	Prof. Therese <b>KUROWSKA</b> , Université Śląski de Katowice	Prof. Roman <b>BUDZINOWSKI</b> , Université de Poznań
Roumanie	Victor <b>MARCUSOHN</b> , Avocat au Barreau de Bucarest	Lucian <b>STANGU</b> , Professeur à la Faculté de Droit de l'UEB	Professeur Smaranda <b>ANGHENI</b> , Doyen de äa Faculté de Droit de l'Université "Titu Maiorescu" de Bucarest
Royaume-Uni	Mrs. Sonya <b>BEDFORD</b> , Solicitor, Exeter	Christopher <b>PRICE</b> , Chief Legal Adviser to Country Land & Business Association	Prof. Michael <b>CARDWELL</b> , University of Leeds
Suisse	Dr. Eduard <b>HOFER</b> Präsident Schweiz. Gesellschaft für Agrarrecht	Jürg <b>AMSLER</b> Bundesamt für Landwirtschaft	

### Rapports individuels – Individual reports – Individuelle Berichte

	Prof. Dr. Flavia <b>TRENTINI</b> Doctorate in Law (USP), Universidade de São Paulo (USP), Brazil et Rafael de Paula Eduardo <b>FABER</b> National Council for Research and Development  Leticia <b>BOURGES</b> Secrétaire général C.E.D.R.	Dr. Eduardo <b>CHIZIANE</b> Assistant Universitaire en Droit Public et Agraire Université Eduardo Mondlane/Mozambique Faculté de Droit	Pilar Gil <b>ADRADOS</b> et Francisco <b>MATINEZ ARROYO</b>  Prof. Pablo <b>AMAT LLOMBART</b> et Prof. Esther <b>MUNIZ ESPADA</b>  Dr. Philippe <b>VELILLA</b>
--	---	---	--

## Commission I – Kommission I

### L'AGRICULTURE ET LES EXIGENCES DU DÉVELOPPEMENT DURABLE AGRICULTURE AND THE REQUIREMENTS OF A SUSTAINABLE DEVELOPMENT DIE LANDWIRTSCHAFT UND DIE ANFORDERUNGEN AN DIE NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

**Président – President – Präsident:** Prof. Dr. **Mircea DUȚU**, Université écologique de Bucarest

**Rapporteur Général – General Reporter – Generalberichterstatter:** Prof. Dr. **Marilena ULIESCU**, Université de Bucarest ; address-e-mail: muliescu@yahoo.com

## Conclusions – Schlussfolgerungen

### Version française – French version – Französische Version

La première Commission s'est occupée de la question cruciale de la relation entre agriculture et développement durable.

L'agriculture européenne telle qu'elle devra se développer au-delà de l'an 2013, sera une agriculture durable.

Les divers rapports et les discussions qui ont eu lieu, ont permis de voir des éléments essentiels qui jalonnent cette voie.

L'agriculture durable doit tenir compte de droits essentiels qui s'enchevêtrent l'un dans l'autre.

L'agriculture doit répondre à trois buts fondamentaux:

1. Produire suffisamment de produits agricoles, en premier lieu des aliments. Manger est une nécessité absolue pour toute société développée.
2. Produire des produits sains qui ne nuisent pas à la santé. Survivre à ce qu'on mange est essentiel (voyez à ce sujet la dernière crise dans le secteur des légumes).
3. Respecter l'environnement, à savoir la terre, l'eau et l'air, et la bio-diversité, qui forment les biotopes de l'agriculture, permettant aux générations futures de les utiliser d'une façon permanente.

Ces trois buts ne pourront se réaliser qu'à deux conditions :

- A. Un niveau de vie satisfaisant doit pouvoir être réalisé pour le monde agricole, basé sur un mélange de prix de marché et de paiements directs. Signalons que le coût des nouvelles contraintes environnementales ne peut pas être uniquement supporté par le monde agricole, mais par l'entièreté de la filière.
- B. Des prix acceptables doivent être garantis au bénéfice des consommateurs. A cet effet il est nécessaire de s'assurer que les distributeurs respectent des marges raisonnables au lieu de

les maximiser. En même temps il est nécessaire d'éviter des spéculations exclusivement financières dans le domaine des produits agricoles.

L'agriculture est soumise aux lois du marché qui déterminent ces paramètres. Toutefois aucun pays, certainement pas en Europe, ne peut se dispenser d'intervenir via des directions à indiquer par des réglemets spécifiques et des incitations financières.

La transition vers l'agriculture durable englobe une approche complexe comprenant le respect et l'intégration des cycles naturels et des divers aspects environnementaux. A cette fin les diverses techniques de production, incluant la production classique, les méthodes biologiques et les nouvelles technologies, y compris la biotechnologie, seront nécessaires et se compléteront.

### **Recommandation**

La Commission I souligne le rôle essentiel de la politique agricole commune y compris ses aspects financiers.

Si l'Europe veut réaliser la création d'une agriculture vraiment durable, elle devra utiliser tous les instruments juridiques disponibles. En plus des mesures traditionnelles comprenant interdictions et incitants, de nouveaux instruments tels que les contrats et organisations de producteurs seront indispensables.

Une agriculture durable sera ainsi un véritable but de société, réalisé ensemble par les forces vives des nations européennes.

### **Version anglaise – English version – Englische Version**

The First Commission has studied the essential question of the balance between agriculture and sustainable development.

European agriculture as it will develop after the year 2013, will be a sustainable agriculture.

The various reports, supplemented by the discussions, have allowed us to get a glimpse of the cornerstones needed to achieve this result.

Sustainable agriculture must take into account the fundamental rights which appear to be in conflict.

Agriculture must attain three fundamental aims:

1. The production of enough agricultural commodities, in the first place food. Being able to feed the population is a basic necessity in every developed society.
2. The production of healthy products. To be able to live on the food you are eating, is a basic aim (let us think of the last crisis in the vegetable sector).
3. To preserve the environment, namely land, water and air and bio-diversity, composing the surroundings of agriculture, in order to allow future generations to go on using them.

This three aims can only be realised under two conditions:

- A. An acceptable living standard must be guaranteed for farmers, based on market prices and direct payments. The burden of the additional environmental constraints cannot be supported only by the farmers, but rather by everyone in the food chain.
- B. Prices acceptable to consumers must be established. In this way the retail sector should accept reasonable margins, rather than maximising them. At the same time purely financial speculations should be avoided.

Agriculture is working against a background of market rules. However every country, certainly in Europe, gives directions by way of regulations and subsidies.

The transition towards a sustainable agriculture requires a complex approach, including the respect and inclusion of the cycle of nature and environmental considerations. To achieve this all the techniques of production, including traditional production, organic production and new techniques such as biotechnology, will be needed.

### **Recommendation**

Commission I underlines the fundamental role of the common agricultural policy including the financial aspects.

If Europe wants to achieve sustainable agriculture, every legal instrument will be needed. The traditional instruments of regulations and stimulating policies will be completed by new instruments such as contracts and producer organisations.

A sustainable agriculture is a fundamental aim of public policy, needing the support of civil society in all the countries of Europe.

### **Version allemande – German version – Deutsche Version**

Die Kommission I hat sich der entscheidenden Frage des Verhältnisses zwischen der Landwirtschaft und einer nachhaltigen Entwicklung gewidmet.

Die europäische Landwirtschaft, wie sie sich ab dem Jahre 2013 entwickeln soll, wird eine nachhaltige Landwirtschaft sein.

Die verschiedenen Berichte und die Diskussionen, die stattgefunden haben, ermöglichten es, die entscheidenden Elemente dieses Weges aufzuzeigen.

Die nachhaltige Landwirtschaft muss die massgebenden, zusammenhängenden Gesetze berücksichtigen.

Die Landwirtschaft muss drei grundlegende Ziele erreichen:

1. Genügend landwirtschaftliche Produkte, in erster Linie Nahrungsmittel, produzieren. Essen ist eine unabdingbare Notwendigkeit für jede entwickelte Gesellschaft. 2. Für die Gesundheit unschädliche Produkte produziere
2. Mit dem, was man isst zu überleben, ist essentiell (vergleiche dazu die neusten Krisen im Lebensmittelsektor).
3. Die Umwelt, Erde, Wasser und Luft, sowie die Bio-Diversität, die den Lebensraum der Landwirtschaft bilden, respektieren, um den künftigen Generationen zu ermöglichen, sie auf Dauer zu nutzen.

Diese drei Zielsetzungen sind nur unter zwei Bedingungen realisierbar:

- A. Für die Landwirtschaft muss ein befriedigendes Lebensniveau geschaffen werden, basierend auf einer Mischung von Marktpreisen und Direktzahlungen. Es ist ein Zeichen zu setzen, damit die neuen Umweltverpflichtungen nicht durch den Landwirtschaftssektor allein getragen werden müssen, sondern dass sie zulasten der gesamten Ernährungskette gehen.
- B. Den Kunden müssen akzeptable Preise garantiert werden können. Zu diesem Zweck muss gewährleistet werden, dass die Verteiler vernünftige Margen respektieren anstatt diese zu maximieren. Parallel ist es notwendig, im Bereich der Landwirtschaftsprodukte ausschliesslich finanzielle Spekulationen zu verhindern.

Die Landwirtschaft ist den Gesetzen des Marktes unterstellt, welche diese Parameter bestimmen. Nichtsdestotrotz kommt kein Land, sicherlich keines in Europa, darum herum, mit spezifischen Vorschriften und finanziellen Anreizen Richtungen vorzugeben.

Die Überleitung zur nachhaltigen Landwirtschaft umfasst einen komplizierten Ansatz, welcher die Respektierung und die Integration der natürlichen Zyklen und die unterschiedlichen



Umweltaspekte berücksichtigt. Zu diesem Zweck sind die unterschiedlichen Produktionstechniken, wie die klassische Produktion, die biologischen Methoden und die neuen Technologien, inklusive der Biotechnologie, notwendig und ergänzen sich gegenseitig.

### **Empfehlung**

Die Kommission I unterstreicht die entscheidende Rolle der gemeinsamen Agrarpolitik, einschliesslich ihrer finanziellen Aspekte.

Wenn Europa eine wirklich nachhaltige Landwirtschaft verwirklichen will, wird es sich aller zur Verfügung stehenden juristischen Mittel bedienen müssen. Zusätzlich zu den traditionellen Mitteln der Verbote und Anreize werden neue Instrumente wie Verträge und Produktionsverbände unerlässlich sein.

Eine nachhaltige Landwirtschaft ist sodann ein fundamentales öffentliches Interesse, dessen Verwirklichung der Unterstützung der Staaten Europas bedarf.

## **Commission II – Kommission II**

### **L’AFFECTATION ET LA PROTECTION DU TERRITOIRE RURAL USE AND PROTECTION OF LAND IN THE COUNTRYSIDE NUTZUNG UND SCHUTZ DES BODENS IM LÄNDLICHEN RAUM**

**Président – President – Präsident** : Prof. Dr. Dr. **Erkki HOLLO**

**Rapporteur Général – General Reporter – Generalberichterstatter**: Prof. Dr. Dr. **Erkki HOLLO**, University of Helsinki ; address-e-mail: erkki.hollo@helsinki.fi

### **Conclusions – Schlussfolgerungen**

#### **Version française – French version – Französische Version**

Les zones rurales ont, en Europe, une très grande importance pour la production agricole, pour la protection de l’environnement, pour la préservation des espaces vierges et pour de multiples autres raisons. La détermination des zones rurales dépend de divers facteurs, dont par exemple la géographie ou l’utilisation du sol. Comme il est impossible de formuler une définition générale des zones rurales, il est préférable de choisir l’utilisation du sol comme critère de détermination. Il ne semble pas non plus possible d’adopter une définition légale uniforme de la « ruralité ». La Charte européenne de l’espace rural (Recommandation 1296/1996 du Conseil de l’Europe) détermine trois aspects de la multifonctionnalité des milieux ruraux (fonctions économique, écologique et socioculturelle). Il existe donc une certaine conception du milieu rural.

On constate que les activités agricoles deviennent de plus en plus diversifiées et que les services écologiques sont d’une importance toute particulière dans les campagnes. Les zones rurales sont cependant menacées par l’extension des milieux urbains et sont vulnérables aux tensions existantes entre les besoins de l’agriculture et l’atteinte d’autres buts, comme la conservation de la nature et la renaturation des milieux. Il est donc crucial que les zones rurales restent viables pour l’agriculture, ainsi que pour d’autres activités économiques et sociales et que les politiques publiques se chargent de garantir cette multifonctionnalité.

Il est donc primordial d’adopter des critères permettant d’identifier les besoins ruraux et ce, en particuliers, dans les programmes politiques et les systèmes de planification. Comme la répartition des zones naturelles et la localisation des zones peuplées varient d’un pays à l’autre, le besoin de lignes directrices n’est pas le même d’un état à l’autre.

Sur la base du présent rapport, les recommandations suivantes sont faites:

#### **Recommandation 1**

L’identification des espaces ruraux quant à l’aménagement et au développement du territoire

La protection des zones rurales, en particulier de leurs fonctions, devrait faire partie intégrante de l'aménagement du territoire. Il est en particulier nécessaire de déterminer des critères permettant le contrôle de l'extension et du développement des zones urbaines, industrielles, ainsi que des zones de transport, afin que les particularités des paysages ruraux, des activités agricoles et du peuplement de ces milieux soient garanties. Un aspect important de cette évaluation est le besoin de trouver un équilibre entre la protection des zones arables et celle des autres types d'exploitations légitimes du sol. A nouveau, l'état naturel du sol peut avoir une importance différente d'un pays à l'autre et d'une région à l'autre.

En raison des particularités régionales en matière de nature et de population, il est difficile d'adopter des objectifs obligatoires au niveau supranational pour atteindre ce but. Cependant, des objectifs communs au niveau international pourraient guider les états dans l'adoption de recommandations et de lignes directrices. Les législateurs et les autorités nationales doivent donc affronter le plus grand défi. Afin de soutenir et de guider les mesures nationales, il sera par contre à la charge de l'entité compétente, pouvant consister en une entité communautaire, internationale ou, dans un état fédéral, en un parlement, de mettre en application ou d'utiliser ces critères.

## **Recommandation 2**

Développement des services écologiques dans les zones rurales et naturelles

Les agriculteurs, ainsi que les personnes en charge de gérer les terres agricoles devraient être encouragées à adopter des pratiques durables. La réglementation agricole devrait ainsi continuer à stimuler la protection de l'environnement et en particulier des pratiques induisant des coûts supplémentaires et des profits plus bas. Afin d'encourager la participation des milieux concernés, les paiements doivent être supérieurs aux revenus perdus.

Les autorités responsables de l'aménagement du territoire devraient faciliter la diversification de l'activité agricole, en supprimant les obstacles s'opposant inutilement aux activités ayant un faible impact sur la nature et sur l'environnement. A la lumière des programmes de conservation et des mesures prises volontairement au niveau international et européen, les réglementations agricoles devraient tenir compte des nouveaux défis qui se présentent aux états, comme par exemple la production d'énergies renouvelables. En outre, les mesures de gestion intégrées de préservation de la nature et des programmes de protection devraient encourager le soutien de nouvelles formes d'activités agricoles.

## **Version anglaise – English version – Englische Version**

Rural areas in Europe are critical for agricultural production, for the protection of the environment, for preservation of open space, and for many other amenities. The definition of rural areas depends on various factors, including geography and land use. Because a general definition of rural areas may be impossible to formulate, it is preferable to identify areas for specific land uses. It does not seem possible to adopt a uniform legal definition of rurality. The European Charter of Rural Space (Recommendation 1296/1996 of the Council of Europe) sets out three elements for the multifunctionality of rural space (economic, ecological and socio-cultural). For this reason a certain understanding of rural space is presupposed.

Agricultural businesses are becoming more diversified, and ecosystem services are also an important element in the countryside. Rural areas, however, are sometimes threatened by urbanization and vulnerable to tensions between the needs of agriculture and other goals, including nature conservation and recreation. It is critical that rural areas remain viable for agriculture and other economic and social activities and that policy be designed to accommodate the multifunctionality of rural areas.

Especially in political programmes and planning systems there is a need to adopt criteria for the identification of rural needs. Depending on the natural structure and the location of populated areas in different states, the need for political guidance varies.

On the basis of the presented reports following proposals are made.

### **Recommendation 1**

The identification of rural space in terms of land use planning and development

The protection of rural areas, for all their purposes, should be an integral component of land use planning. There is a need to identify the criteria for the control of the enlargement and development of urban and industrial as well as traffic areas in order to maintain features of rural landscape, rural businesses and settlement. One important aspect in this evaluation is the need to balance the protection of arable land with other legitimate land uses. Here again natural soil conditions may have a different importance in different states and regions.

Because of the regional differences in conditions of nature and population, it is difficult to introduce supranational binding objectives for that goal. However, internationally agreed goals could lead to recommendations and guidelines to which states would commit themselves. The main challenge therefore is directed to national legislators and authorities. In order to support and guide national measures, the national enforcement or use of criteria should be reported to the competent body, which depending on the situation may be a community body, an international body or in federal states the federal parliament.

### **Recommendation 2**

Development of ecosystem services in rural and natural areas

Farmers and other managers of rural land should be encouraged to maintain or adopt sustainable practices. Agricultural policy should therefore continue to provide incentives for protection of the environment, directed particularly toward practices that will result in additional costs or lower profits. To encourage participation, payments must be higher than income foregone.

Planning authorities should facilitate the diversification of agricultural businesses by avoiding unnecessary obstacles to diversified activities that have low impact on nature and the environment. In the light of international and EU nature conservation programmes and voluntary measures of protection, future rural policies should take new challenges -- as for instance the production of renewable energy -- into account. Also the integrated management measures for natural preserves and protection programmes should lead to the support of new rural businesses.

## **Version allemande – German version – Deutsche Version**

Ländliche Gebiete in Europa sind entscheidend für die Agrarproduktion, den Umweltschutz, die Erhaltung von Grünflächen und für viele andere Annehmlichkeiten. Die Definition von ländlichen Gebieten basiert auf verschiedenen Faktoren sowie auf Geografie und Bodennutzung. Da eine allgemeine Definition von ländlichen Gebieten unmöglich sein könnte, sollten Gebiete vorzugsweise aufgrund ihrer spezifischen Bodennutzung bestimmt werden. Es scheint nicht möglich, eine einheitliche Legaldefinition von Ländlichkeit zu finden. Die Europäische Charta des ländlichen Raums (Empfehlung 1296/1996 des Europarates) legt drei Elemente der

Multifunktionalität des ländlichen Raums fest (ökonomische, ökologische und sozio-kulturelle). Aufgrund dessen wird ein gewisses Verständnis von ländlichem Raum angenommen.

Landwirtschaftliche Gewerbe werden diversifizierter und auch Ökosystemleistungen sind ein wesentlicher Bestandteil der Natur. Ländliche Gebiete sind jedoch manchmal durch Urbanisierung bedroht und durch Spannungen zwischen den Bedürfnissen der Landwirtschaft und anderen Zielen, wie zum Beispiel dem Schutz und der Erholung der Natur, verwundbar. Es ist notwendig, dass ländliche Gebiete sowohl für die Landwirtschaft als auch für andere ökonomische und soziale Aktivitäten lebensfähig bleiben und dass Strategien entworfen werden, um der Multifunktionalität des ländlichen Raums gerecht zu werden.

Insbesondere in politischen Programmen und Plansystemen besteht die Notwendigkeit, Kriterien zur Feststellung von ländlichen Bedürfnissen zu definieren. Abhängig von den natürlichen Strukturen und der Lage bewohnter Gebiete in verschiedenen Staaten ändert die Notwendigkeit politischer Lenkung.

Basierend auf den vorgelegten Berichten, ergeben sich folgende Empfehlungen.

### **Empfehlung 1**

Einteilung des ländlichen Raums anhand von Flächennutzungsplan und Entwicklung.

Der Schutz ländlicher Gebiete sollte für alle ihre Nutzungen eine wesentliche Komponente der Flächennutzungsplanung darstellen. Es ist notwendig, Kriterien für die Kontrolle der Erweiterung und Entwicklung urbaner und industrieller sowie für den Verkehr genutzter Gebiete festzulegen, um die Charakteristika der ländlichen Gebiete und Siedlungen sowie des ländlichen Gewerbes zu wahren. Ein wichtiger Aspekt dieser Beurteilung ist die Abwägung zwischen dem Schutz von bebaubaren Flächen und anderen legitimen Landnutzungen. Wiederum können hier natürliche Bodenverhältnisse in verschiedenen Staaten und Regionen unterschiedliche Bedeutungen haben.

Aufgrund regional unterschiedlicher Natur- und Bevölkerungsverhältnisse ist es schwierig, supranational bindende Vorgaben zur Erreichung dieser Ziele zu setzen. Nichtsdestotrotz könnten international vereinbarte Zielsetzungen zu Empfehlungen und Richtlinien führen, zu deren Einhaltung sich die Staaten selbst verpflichten würden. Die Hauptverantwortung liegt hier bei den nationalen Gesetzgebern und Behörden. Um nationale Massnahmen zu unterstützen und zu leiten, müssten die nationale Durchsetzung und Anwendung der Kriterien dem zuständigen Organ gemeldet werden, welches je nach Situation entweder ein Gemeindeorgan, ein internationales Organ oder, in föderalistischen Staaten, das Bundesparlament wäre.

### **Empfehlung 2**

Entwicklung von Ökosystemleistungen in ländlichen und natürlichen Gebieten.

Landwirte und andere Bewirtschafter sollten ermutigt werden, nachhaltige Praktiken aufrecht zu erhalten oder einzuführen. Die Agrarpolitik sollte deshalb weiterhin Anreize zum Schutz der Umwelt schaffen, insbesondere für Massnahmen die zusätzliche Kosten oder tiefere Profite verursachen. Um die Teilnahme zu fördern, müssen die Zahlungen höher sein als die entgangenen Einkommen.

Planungsbehörden sollten die Diversifizierung von landwirtschaftlichen Gewerben vereinfachen, indem sie unnötige Hindernisse für vielseitige Aktivitäten mit niedrigen Auswirkungen auf Natur und Umwelt verhindern. Im Lichte von internationalen und europäischen Naturschutzprogrammen und freiwilligen Schutzmassnahmen, sollte die zukünftige Agrarpolitik neue Herausforderungen – wie zum Beispiel erneuerbare Energien – berücksichtigen. Auch die Bewirtschaftungsmassnahmen für Konservierungs- und Schutzprogramme sollten neue ländliche Gewerbe unterstützen.

## Commission III – Kommission III

**DÉVELOPPEMENT SCIENTIFIQUE ET PRATIQUE DU DROIT RURAL DANS L'UE,  
DANS LES ÉTATS ET LES RÉGIONS ET DANS L'OMC**

**SCIENTIFIC AND PRACTICAL DEVELOPMENT OF RURAL LAW IN THE EU,  
IN STATES AND REGIONS AND IN THE WTO**

**WISSENSCHAFTLICHE UND PRAKTISCHE ENTWICKLUNG DES RECHTS DES  
LÄNDLICHEN RAUMS IN DER EU, IN DEN STAATEN UND REGIONEN  
SOWIE IN DER WTO**

**Président – President – Präsident:** Prof. Dr. **Joseph HUDAULT** , Université de Panthéone-Sorbonne, Paris

**Rapporteur Général – General Reporter – Generalberichterstatter:** Prof. Dr. **Roland NORER** , Universität Luzern ; e-mail-Adresse: roland.norer@unilu.ch

<b>Conclusions – Schlussfolgerungen</b>
---

### **Version française – French version – Französische Version**

A la différence de ce que l'on a constaté à Cambridge, il y a de cela deux ans, le développement intervenu récemment dans le droit rural est caractérisé par une intense activité législative au niveau national.

Au niveau de l'**OMC**, il n'y a pas eu d'activité marquante. Les négociations du Cycle de Doha, et en particulier les discussions relatives aux considérations „autres que d'ordre commercial“, ainsi que la prise en compte d'aspects environnementaux et sociaux, n'ont pas permis une avancée significative. En ce qui concerne en particulier les Accords multilatéraux environnementaux – adoptés à l'occasion de l'année de la biodiversité - seule la Convention sur la biodiversité a su éveiller l'intérêt du public.

Le droit de l'**Union européenne** est marqué par une période de consolidation. Une attention particulière est portée sur les travaux législatifs actuels de la Commission européenne dans le cadre de la nouvelle PAC de l'après 2013, attendue pour le mois d'octobre. Une des évolutions devant être relevée est la nouvelle position de la Commission européenne relative aux OGMs. Celle-ci a en effet décidé de donner la possibilité aux Etats membres de choisir, à certaines conditions, leur propre politique en matière de production d'OGMs.

La jurisprudence de la Cour européenne de justice reste par contre bien éloignée de ces développements. En particulier durant la période d'observation, elle avait pour tâche d'examiner les aspects de la réforme de la PAC de 2003.

Au regard des activités nationales très diverses, il n'est pas facile de prévoir quels seront les **développements futurs**. Le spectre inclut une transposition croissante du droit de l'Union

européenne dans les systèmes légaux nationaux, ainsi que d'intéressantes initiatives, qui semblent toutefois ébranler les limites du droit de l'UE.

Cependant, il est possible de dégager les **tendances** suivantes :

Après une période d'exécution administrative, une révision du droit rural de l'UE à la lumière des **principes généraux du droit** semble appropriée. Les développements en France et en Hongrie ont soulevé la question de la relation entre le droit constitutionnel des Etats membres et le droit de l'UE. Dans le cadre des droits de l'Homme et des droits fondamentaux, le droit à une alimentation adéquate (incluant un accès à l'eau) a fait également l'objet de discussions.

Une seconde tendance consiste en un **processus avancé de juridification** par imbrication de régulations internationales, européennes, nationales et régionales. Il en émerge en particulier un amalgame de droit national et européen d'une complexité toujours grandissante, phénomène issu d'une « re-nationalisation », en raison des limites de la mise en œuvre de l'UE.

Cette juridification ne se limite pas au droit public, mais touche également le droit privé. Les contrats de livraison, les labels et l'influence croissante des organisations de producteurs justifient que l'on retienne une **contractualisation** du droit rural. De plus, la question du remplacement des quotas laitiers par des régulations privées est un sujet récurrent de discussions. L'importance grandissante du droit privé et celle des mesures d'entraide des organisations de producteurs offrent des possibilités allant de paire avec la diminution des mesures de protection (filet de sécurité) dans le secteur agricole et du décroît de la sûreté légale et économique des agriculteurs.

Alors que l'on constate aux Etats-Unis une tendance à placer les intérêts de la liberté individuelle au dessus de la santé publique et des objectifs sociaux, la **tendance à la libéralisation** semble se limiter en Europe aux producteurs.

Les exigences grandissantes en ce qui concerne la protection des consommateurs, dues à un intérêt croissant du public à l'égard de l'agriculture durable, des méthodes de production respectueuses de l'environnement, du bien-être des animaux et de l'information relative aux produits alimentaires, ne doivent pas seulement être considérées comme des investissements uniquement en faveur des producteurs, mais comme des opportunités d'accroître la qualité des produits agricoles.

### **Recommandations**

- Même si un concept uniforme de politique de développement agricole et rural fait toujours défaut, le cadre légal – en particulier celui du droit de la concurrence – doit suivre ces développements.
- Le législateur a la charge d'adopter une réglementation compréhensible. Ceci peut être atteint par l'adoption d'une réglementation simple ou, en cas d'une réglementation complexe, par la mise à disposition de notes explicatives ou par le soutien en vue de l'établissement des commentaires d'experts.

Au final, nous devons donc avoir comme principal objectif d'atteindre rapidement une simplification, dépassant les technicités légales.

### **Version anglaise – English version – Englische Version**

Unlike what transpired in Cambridge two years ago, the recent developments in rural law are marked by a specific accumulation of legislative activity at the national level.

At the **WTO** level, there have been no significant activities. The negotiations of the Doha Round, and therefore the discussions on “non trade concerns” and the inclusion of environmental and social aspects, have not made any progress. With regard to the Multilateral Environmental

Agreements (MEAs) – due to the international year of biodiversity – only the Convention on Biological Diversity gained in public awareness.

**EU** law is characterised by a consolidation period. Attention is focused on the current legislative initiative of the European Commission on the new CAP post 2013, which is due this October. One relevant development is the altered position of the European Commission on the issue of GMOs which gives the Member States the opportunity to choose their own national policy on cultivation of GMOs under certain conditions.

The jurisprudence of the ECJ remains outside these developments. The ECJ had to examine particularly during the observation period, aspects of the CAP reform 2003.

Given the entirely different **national activities**, it is not easy to anticipate future developments. The survey includes the implementation of EU law in national legal systems as well as interesting initiatives, which seem to challenge the limits of EU law.

Nevertheless, the following **trends** can be recognised:

After the period of administrative implementation, a review of EU rural law in the light of **general principles of law** seems appropriate. Developments in France and Hungary have raised the question of the relationship between the constitutional law of Member States and EU law. In the area of human and fundamental rights, the right to adequate food (including water) have also been discussed.

A second trend is found in **jurisdictional issues** with the overlapping of international, European, national and provincial regulations. In particular, due to the often considered so-called re-nationalisation due to implementation determinations from the EU, a mix of national and European law of growing complexity emerges.

But new law has not only been established in public law, but also in the area of private law. Remission contracts, labeling and the increasing significance of producer organisations justify consideration of the **contractualisation** of rural law. In addition, the examination of the replacement of milk quota with private regulation is a current topic being discussed. The increasing significance of private law along with the self-organisation of the sectors offer possibilities that go hand in hand with the reduction of agricultural protection measures (safety net) and decreased legal and economic certainty for farmers.

Although trends in the US appear to place individual liberty interests above public health and social objectives, the **liberalisation tendency** in Europe seems to be limited to producers.

Increasing requirements for **consumer protection** due to increased public attention for sustainable agriculture, environmentally-friendly production methods, animal welfare and information on food products should not only be viewed as investments by producers, but also as opportunities to increase the value of farm products.

### **Recommendations:**

- Even if a comprehensive concept on agricultural and rural development policy remains missing, the legal framework – in particular in EU competition law – should keep up with the developments.
- The legislator should be responsible for comprehensible legislation. This could be done by simple regulation, or in the case of complex regulation, either by issuing explanatory notes or by support for the establishment of expert commentaries.

In short we should therefore aim at achieving a far reaching simplification that goes beyond legal technicalities.



## Version allemande – German version – Deutsche Version

Anders als sich vor zwei Jahren in Cambridge herausstellte, zeichnen sich die jüngsten Entwicklungen des Agrarrechts durch eine Ansammlung von Rechtsetzungen auf nationaler Ebene aus.

Auf der Ebene der **WTO** gab es keine signifikanten Aktivitäten. Die Verhandlungen der Doha-Runde, und deshalb auch die Diskussionen über die nichttarifarisches Massnahmen und die Aufnahme von Umwelt- und Sozialaspekten, haben keine Fortschritte gemacht. In Bezug auf die multilateralen Umweltabkommen (MEAs) trat nur die Biodiversitätskonvention – dank des internationalen Jahres der Biodiversität – mehr ins öffentliche Bewusstsein.

Das **EU-Recht** zeichnet sich durch eine Konsolidierungsphase aus. Die Aufmerksamkeit richtet sich auf die hängige Gesetzgebungsinitiative der Europäischen Kommission zur neuen GAP nach 2013, welche im Oktober 2011 ansteht. Eine entscheidende Entwicklung ist die veränderte Position der Europäischen Kommission im Bezug auf GVOs, indem sie den Mitgliedstaaten die Möglichkeit zugesteht, ihre eigene Politik zum Anbau von GVO unter bestimmten Umständen, zu führen.

Die Rechtsprechung des EUGH beeinflusst diese Entwicklungen nicht. Der EUGH hatte vor allem während der Beobachtungsperiode Aspekte der GAP-Reform 2003 zu beurteilen.

Angesichts der völlig unterschiedlichen **nationalen Aktivitäten**, ist es nicht einfach, zukünftige Entwicklungen zu erkennen. Das Spektrum umfasst sowohl die ausschliessliche Umsetzung des EU-Rechts in nationalem Recht als auch interessante Initiativen, welche die Grenzen des EU-Rechts zu strapazieren scheinen.

Nichtsdestotrotz können folgende **Tendenzen** festgestellt werden:

Nach einer Periode administrativer Umsetzung scheint eine Überprüfung des europäischen Agrarrechts im Lichte **allgemeiner Rechtsprinzipien** angebracht. Entwicklungen in Frankreich und Ungarn haben Fragen zum Verhältnis des Verfassungsrechts der Mitgliedsstaaten zum EU-Recht, aufgeworfen. Im Rahmen von Menschen- und Grundrechten wurde auch das Recht auf genügend Nahrung (inklusive Wasser) diskutiert.

Eine zweite Tendenz findet sich im zunehmenden **Verrechtlichungsprozess** mit Überschneidungen von internationalen, europäischen, nationalen und regionalen Regulierungen. Insbesondere entsteht, aufgrund der oft erwähnten sogenannten Re-Nationalisierung, die dem Umsetzungsspielraum der EU zuzuschreiben ist, ein zunehmend komplexer Mix aus nationalem und europäischen Recht.

Neue Verrechtlichungen tauchten aber nicht nur im öffentlichen Recht, sondern auch im Privatrecht auf. Abnahmeverträge, Kennzeichnungen und die zunehmende Bedeutung von Produktionsverbänden rechtfertigen eine **vertragliche Regulierung** des Agrarrechts. Zudem wird auch die Überprüfung der Ersetzung der Milchquotas durch private Regulierung diskutiert. Die zunehmende Bedeutung des Privatrechts, zusammen mit der Selbstorganisation des Sektors, eröffnen Möglichkeiten, welche mit der Reduktion landwirtschaftlicher Schutzmassnahmen (Sicherheitsnetz) einhergehen und die rechtliche sowie die ökonomische Sicherheit der Bauern reduzieren.

Obschon der Trend in den USA eher Individualinteressen über öffentliche Gesundheit und soziale Zielsetzungen stellt, scheint sich die **Liberalisierungstendenz** in Europa auf die Hersteller zu beschränken.

Zunehmende Anforderungen an den **Konsumentenschutz**, zurückzuführen auf wachsendes öffentliches Interesse an nachhaltiger Landwirtschaft, umweltfreundlichen Produktionsmethoden, Tierwohl und Kenntnisse über Nahrungsmittel, sollten von den Produzenten nicht nur

als Investition angesehen werden, sondern auch als Gelegenheit, den Wert bäuerlicher Produkte zu erhöhen.

**Empfehlungen:**

- Auch wenn immer noch ein vollständiges Konzept für die landwirtschaftliche und ländliche Entwicklungspolitik fehlt, sollten die rechtlichen Rahmenbedingungen – insbesondere das EU-Recht – weiterentwickelt werden.
- Der Gesetzgeber ist für eine verständliche Gesetzgebung verantwortlich. Dies kann durch einfache Regulierungen erreicht werden oder – im Falle komplizierter Regulierung – entweder mit exemplarischen Anmerkungen oder mit Unterstützung zur Erstellung von Expertenbeurteilungen.

Schliesslich sollten wir eine weitreichende Vereinfachung, die über rechtliche Massnahmen hinausgeht, anstreben.